

**Zeitschrift:** Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata

**Band:** - (1997)

**Heft:** 26: Intertextualité : nouvelles questions - nouvelles réponses = Intertextualität : neue Fragen - neue Antworten

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitarbeiter / Collaborateurs / Collaboratori

## de la partie rédactionnelle

Jan Erik Antonsen: dr ès lettres. Sa thèse de doctorat, *Text-Inseln. Studien zum Motto in der deutschen Literatur vom 17. bis 20. Jahrhundert*, va être publiée sous peu aux éditions Königshausen & Neumann, Würzburg. – J.E.A. prépare actuellement un projet de recherche sur E.T.A. Hoffmann. Adresse privée: Hofwiesenstrasse 217, CH-8057 Zürich

Martin Beckmann: dr ès lettres, professeur retraité des lycées de la Basse-Saxe. – Sa thèse de doctorat était consacrée aux “Studien” d’Adalbert Stifter; d’autres publications s’occupaient de Kafka (entre autres dans *Colloquium helveticum*), Stifter et Fontane. Il prépare des études sur Melville et Kleist. Adresse privée: Marienburger Weg 4, D-29225 Celle

Bernhard Böschenstein: professeur à l’Université de Genève, Neuere deutsche Literatur und vergleichende Literatur. – En automne 1998 paraîtra un volume de l’édition de Paul Celan dont il est le co-éditeur: *Der Meridian. Endfassung, Vorstufen, Entwürfe*, Tübinger Celan-Ausgabe. Adresse privée: rue Saint-Jean 34, CH-1203 Genève

Renate Böschenstein: professeur titulaire à l’Université de Genève, Neuere deutsche Literatur. – R.B. prépare un livre sur Theodor Fontane et une étude sur “Les Muses comme figuration de l’acte poétique”. Adresse privée: rue Saint-Jean 34, CH-1203 Genève

J. Christoph Bürgel: professeur retraité des Universités de Berne et de Fribourg, Islamwissenschaft. – J.C.B. travaille à une traduction

anglaise d'un manuscrit arabe du Moyen-âge ("La culture du médecin") – modèle de la réception de la pensée grecque au X<sup>e</sup> siècle. Il prépare en outre une "Histoire de la littérature arabe" pour les éditions C.H. Beck (Munich). Adresse privée: Rabbentalstrasse 72, CH-3013 Bern

Henriette Herwig: dr. ès lettres, privat-docent à l'Université de Berne, littérature allemande. Adresse privée: Fährstrasse 40, CH-3004 Bern

Peter Schnyder: dr. ès lettres, privat-docent à l'Université de Berne et maître de conférence associé à l'Université de Haute-Alsace (Mulhouse). – Ses dernières publications concernent la poésie moderne: *André Frénaud: "Vers une plénitude non révélée"*, Paris, L'Harmattan, 1997, et les lettres romandes: "Y a-t-il une écriture 'féminine'? L'exemple d'Alice Rivaz", *tritm*, 12, 1996 (Université de Paris-X Nanterre). Adresse privée: Terrassenweg 34, CH-4600 Olten

## Auteurs des comptes-rendus

Rémi Charbon: dr. ès lettres, chargé de cours à l'Université de Genève, littérature allemande. Adresse privée: Limmattalstrasse 314, CH-8049 Zürich

Fabio Dal Busco: lic. phil., assistant à l'Université de Lausanne, littérature italienne. Adresse privée: Chemin du Devin 74, CH-1012 Lausanne

Denis Fachard: professeur à l'Université de Nancy II, littérature italienne. Adresse privée: Avenue de la Harpe 5, CH-1007 Lausanne

Edoardo Fumagalli: professeur associé à l'Université de Fribourg, littérature italienne. Adresse privée: Jura 3, CH-1700 Fribourg

Rosmarie Zeller: professeur extraordinaire à l'Université de Bâle, Deutsche Philologie. Adresse privée: Chemin des Blés d'Or 5, CH-1752 Villars-sur-Glâne

# Prospectus



Band 27 · 1998

## Memoria

Memoria – wer Gedächtnis hat für dieses Thema, kann auf eine Dekade intensivierter Forschung, Publikations- und Kongresstätigkeit zurückblicken. Gedächtnis in kultureller, kollektiver und medialer Form, als visuelles Faszinosum der Gehirnforschung, als Metapher auf historischen Tagestribünen sowie als diskursives Leitmotiv in anthropologischen, kulturhistorischen, semiotischen und rhetorischen Disziplinen, kurz: Erinnern und Vergessen, Mnemosyne und Lethe erleben zum Erstaunen vieler gerade in postmodernen Gesellschaften ein erhebliches Mass an Publizität. Anders als die herkömmlichen Betrachtungen weisen die neueren Debatten nach, dass sich Memoria keineswegs auf Merktechniken, Amnesieprobleme und Gedenkrituale beschränken lässt, vielmehr in schillernder Vielfalt der Phänomene und Denkweisen in immer differenziertere Formen methodisch aufgefächert werden kann. Der Dialektik von epischer Erinnerung und epischem Vergessen gehen die Beiträge dieses Bandes in ebenso verschiedener wie überzeugender Weise nach, als wollten sie die offene Heterogenität dieses Themas erproben.

Memoria – quiconque a souvenance de ce thème verra se profiler derrière lui toute une décennie foisonnante de recherches, de publications, de symposiums. La mémoire qui hante les formes culturelles, collectives et médiatiques, qu'il s'agisse, sous son aspect visuel, des recherches sur le cerveau, ou sous sa face métaphorique, des tribunes historiques de l'actualité, ou sous l'angle de récurrences discursives, des disciplines sémiotiques, rhétoriques, historico-culturelles – bref: le souvenir, l'oubli, Mnémósyne, Léthé jouissent, précisément dans notre "postmodernité" d'aujourd'hui, d'une publicité surprenante. Par-delà des considérations plus traditionnelles, les débats les plus récents

indiquent que Memoria ne se laisse nullement réduire à des côtés mnémotechniques, à des problèmes d'amnésie ou à des rites commémoratifs, mais qu'on peut déployer méthodiquement à son sujet, selon des modalités sans cesse plus complexes, une chatoyante variété de phénomènes et de points de vue. Les contributions de ce volume s'accordent à la dialectique du souvenir et de l'oubli, à ce qu'il y a d'épique dans leur confrontation, et, par leur diversité convaincante, illustrent la multiplicité toujours ouverte de ce thème.

Memoria – per chiunque ripercorra con la mente il decennio appena trascorso, questa parola evoca un fuoco d'artificio di ricerche, pubblicazioni, convegni. La memoria consegna all'intelletto le tracce di attività culturali, individuali o collettive come pure di ricerche sull'intelligenza umana, diventa metafora di avvenimenti storici attuali, faro per discipline antropologiche, storico-culturali, semiologiche e retoriche; ricordo e oblio, Mnemosine e Lete trovano sorprendenti risonanze nell'odierna società postmoderna. Diversamente dalle angolature tradizionali, i dibattiti più recenti hanno chiaramente indicato che il campo semantico della memoria non si limita alla mnemotecnica, a problemi di amnesia o a qualsivoglia rito commemorativo, ma che può invece fiorire in una stupefacente ricchezza di fenomeni, mentalità, forme espressive sempre più differenziate. I contributi raccolti in questo fascicolo rievocano la dialettica del ricordo e dell'oblio in una maniera che dimostra l'aperta eterogeneità e molteplicità di questo affascinante tema.

Memoria – those who remember this topic can look back on a decade of intensive research, publications and conferences. Memory haunts all cultural forms, it is an issue in brain research, a metaphor in historical discussions, and a discursive leitmotiv in anthropological, cultural-historical, semiotic and rhetorical disciplines; in short: remembering and forgetting, Mnemosyne and Lethe, enjoy considerable and continuing attention in post-modern societies. The new debates show that memoria is not limited to mnemonics, problems of amnesia and thought rituals. On the contrary, it can be increasingly differentiated in

a shimmering plurality of phenomena and ways of thinking. The contributions to this issue discuss the dialectics of remembering and forgetting in varied and convincing ways, as if they wanted to test the heterogeneity of the topic.

*Jeanne Bem*, La mémoire, l'écriture et l'impossible à dire: Robert Anselme, Patrick Modiano, Georges Perec.

*Hubert Thüring*, Ein Traum vom Erzählen. Primo Levi im Gedächtnis der Literatur.

*Martin Rose*, "Der Frühern gedenkt man nicht mehr". Erinnern und Vergessen bei Qohelet und in der biblischen Literatur.

*Alain Faudemay*, Sur la "porosité" baudelairienne. La mémoire au futur dans "Le Flacon".

*Manfred Koch*, *Memoria Mobilis*. Französische Revolution und kulturelle Gedächtnisbildung in Goethes Erzählwerk.

*Heiner Weidmann*, Kleidermoden, Moden der Gestik. Ein Versuch zur praktischen Erinnerung.

*Manfred Weinberg*, Von der Unvergesslichkeit des Erhabenen.



**Colloquium Helveticum** ist das Publikationsorgan der Schweizerischen Gesellschaft für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft (SGAVL). CH bietet eine Plattform für den interdisziplinären Austausch in methodisch-theoretischen, historischen und thematischen Bereichen der Komparatistik sowie für die aktuellen Strömungen der Literaturwissenschaft. Als mehrsprachige und kulturübergreifende Zeitschrift setzt sie sich in thematischen Heften zum Ziel, ein Forum für die vielfältigen Aspekte in der zeitgenössischen Komparatistik zu bieten.

Das **Colloquium Helveticum** erscheint zweimal jährlich, wobei ein Heft dem Schwerpunktthema der SGAVL gewidmet ist.

Redaktion:

Renate Böschenstein (Genf), Rolf Fieguth (Freiburg/CH), Norberto Gimelfarb (Lausanne), Yves Giraud (Freiburg/CH), Manfred Gsteiger (Lausanne), Renato Martinoni (St. Gallen), Roger Müller Farguell (Zürich), Robert Rehder (Freiburg/CH), Michèle Stäuble (Lausanne).

Präsidium:

Rolf Fieguth, Séminaire de Langues et Littératures slaves, Université de Fribourg, Route d'Englisberg 7, CH-1763 Granges-Paccot (e-mail: Rolf.Fieguth@unifr.ch, Fax +4126-3009697)  
Roger Müller Farguell, Rheinstrasse 4, CH-8193 Eglisau (e-mail: farguell@access.ch)

Redaktionssekretariat:

Michèle Stäuble, Devin 65 bis, CH-1012 Lausanne

---

**Colloquium Helveticum** est la revue de l'Association Suisse de Littérature Générale et Comparée (ASLGC). C'est un lieu d'échanges interdisciplinaires consacré aux domaines méthodologiques, historiques et thématiques et reflète les courants actuels de la critique littéraire. Les numéros thématiques de ce périodique plurilingue et interculturel tiennent compte des multiples facettes de la littérature comparée contemporaine.

**Colloquium Helveticum** paraît deux fois par année, l'une des parutions étant consacrée au thème des journées annuelles de l'ASLGC.

Comité de rédaction:

Renate Böschenstein (Genève), Rolf Fieguth (Fribourg/CH), Norberto Gimelfarb (Lausanne), Yves Giraud (Fribourg/CH), Manfred Gsteiger (Lausanne), Renato Martinoni (Saint-Gall), Roger Müller Farguell (Zurich), Robert Rehder (Fribourg/CH), Michèle Stäuble (Lausanne).

Présidence:

Rolf Fieguth, Séminaire de langues et littératures slaves, Université de Fribourg, Route d'Englisberg 7, CH-1763 Granges-Paccot (e-mail: Rolf.Fieguth@unifr.ch, Fax +4126-3009697)  
Roger Müller Farguell, Rheinstrasse 4, CH-8193 Eglisau (e-mail: farguell@access.ch)

Secrétaire de rédaction:

Michèle Stäuble, Devin 65 bis, CH-1012 Lausanne

---

**Colloquium Helveticum** è la rivista dell'Associazione Svizzera di Letteratura Generale e Comparata (ASLGC). Pubblicazione plurilingue e pluriculturale, la rivista si propone come punto d'incontro interdisciplinare nel campo della letteratura comparata e delle correnti più attuali della ricerca letteraria in generale, a livello metodologico, storico e tematico. Alcuni numeri monografici sono destinati ad analizzare la presenza di determinati temi in diverse letterature in un'ottica comparatistica.

**Colloquium Helveticum** esce due volte all'anno; uno dei due numeri è dedicato a un tema trattato in una riunione o convegno organizzato dall'ASLGC.

Comitato di redazione:

Renate Böschenstein (Ginevra), Rolf Fieguth (Friburgo/CH), Norberto Gimelfarb (Losanna), Yves Giraud (Friburgo/CH), Manfred Gsteiger (Losanna), Renato Martinoni (San Gallo), Roger Müller Farguell (Zurigo), Robert Rehder (Friburgo/CH), Michèle Stäuble (Losanna).

Presidenza:

Rolf Fieguth, Seminario di lingue e letterature slave, Università di Friburgo, Route d'Englisberg 7, CH-1763 Granges-Paccot (e-mail: Rolf.Fieguth@unifr.ch, Fax +4126-3009697)  
Roger Müller Farguell, Rheinstrasse 4, CH-8193 Eglisau (e-mail: farguell@access.ch)

Segretaria di redazione:

Michèle Stäuble, Devin 65 bis, CH-1012 Lausanne

---

**Colloquium Helveticum** is the publication of the Swiss Association of General and Comparative Literature (SAGCL). It provides a venue for interdisciplinary exchanges on theoretical, methodological, historical and thematic aspects of comparative literature as well as on current trends in criticism. **Colloquium Helveticum** is multilingual and multicultural in content and its thematic issues serve as a forum open to the various facets of contemporary comparative literature.

**Colloquium Helveticum** is published semiannually. One issue each year is dedicated to the topic of the annual symposium of the SAGCL.

Editorial Committee:

Renate Böschenstein (Geneva), Rolf Fieguth (Freiburg/CH), Norberto Gimelfarb (Lausanne), Yves Giraud (Freiburg/CH), Manfred Gsteiger (Lausanne), Renato Martinoni (St. Gallen), Roger Müller Farguell (Zürich), Robert Rehder (Freiburg/CH), Michèle Stäuble (Lausanne).

Presidency:

Rolf Fieguth, Séminaire de langues et littératures slaves, Université de Fribourg, 7, Route d'Englisberg, CH-1763 Granges-Paccot, Switzerland (e-mail: Rolf.Fieguth@unifr.ch, Fax +4126-3009697)  
Roger Müller Farguell, Rheinstrasse 4, CH-8193 Eglisau, Switzerland (e-mail: farguell@access.ch)

Editorial Secretary:

Michèle Stäuble, Devin 65 bis, CH-1012 Lausanne

---

# *Colloquium Helveticum*

Editorial

Thema: Intertextualité / Intertextualität

Peter Schnyder

Intertextualité – nouvelles questions,  
nouvelles réponses

Jan Erik Antonsen

Das Motto als Anzeiger von Intertextualität:  
Hamann und Horaz

Bernhard Böschenstein

Trakl im simultanen Zwiegespräch  
mit Rimbaud und Hölderlin

Jean-Christoph Bürgel

Hafiz, Zarathustra, Goethe –  
Intuition, influence, intertextualité

Renate Böschenstein

Der Erwählte – Thomas Manns  
postmoderner Oedipus?

Henriette Herwig

Das ewig Männliche zieht uns hinab:  
«Wilhelm Meisters Wanderjahre».  
Geschlechterdifferenz, sozialer Wandel,  
historische Anthropologie

Varia

Martin Beckmann

Franz Kafkas Romanfragment «Der Verschollene»